



OBAMA'S
SPEECH
ARTS

一句话 改变 世界

奥巴马的
演讲艺术

[美] 巴拉克·奥巴马◎著

[美] 莫里恩·哈里森

[美] 斯蒂夫·吉尔伯特

陈嘉宁◎译

编

全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

OBAMA'S
SPEECH
ARTS

一句话
改变
世界

全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

译者序

在 2008 年的美国总统大选中，巴拉克·奥巴马凭借其过人的口才、激情的演讲、灿烂的笑容和巨大的个人魅力征服了美国选民，当选为美国历史上第一位黑人总统。他雄辩的口才不仅征服了美国，也在世界范围内造成了影响，很多国家都掀起了一场学习奥巴马口才的热潮，无数人以其演讲作为练习口才的范本。

莫里恩·哈里森与斯蒂夫·吉尔伯特精选了奥巴马 30 篇最出色的演讲，这些在各种场合发表的演讲涉及医保、教育、政治、经济、外交等诸多方面，但无一不展现了奥巴马精湛的演讲艺术，热情洋溢的语言，雄辩有力的组织结构，在严肃宏大的议题中时时穿插自己的亲身经历，这些都让奥巴马的演讲具有了一种打动人心的力量，气势恢弘、掷地有声，也正是这些演讲为他铺就了通往白宫之路。

奥巴马在 2002 年伊拉克战争伊始就发表了一次热情洋溢的反战演说，当时他在美国政坛还是默默无名之辈。而 2004 年在民主党全国代表大会上的发言则让他在一夜之间成为全美家喻户晓的人物。2004 年 7 月 27 日，面对着聚集到波士顿的人群，奥巴马这样开始了他的演讲：“今晚就我个人而言是个极为特殊的夜晚。因为我们必须承认，今天我能站在这个讲台上，并非一件轻而易举的事……”演讲结束时，整个人群都轰动了，许多在家里观看电视转播的观众也禁不住站起身来为他鼓掌。《新闻周刊》这

样写道：“正如现在全国上下的人们已经了解的那样，这位来自伊利诺伊州的联邦参议员候选人天生就是个富有激情又逻辑清晰的演讲家。他的演讲甚至可以让最资深、最老练的政治家们都禁不住从心里呐喊。他让所有的人们都为他疯狂……”奥巴马的演讲魅力展露无遗。

此后奥巴马在政治生涯各个阶段所发表的演说则让人们在了解其政治理念，对于各种公共问题的态度的同时，也越发感受到了其口才的魅力。很多人开始将他和林肯、肯尼迪、马丁·路德·金等著名演讲家相提并论，而美国各大电视台也在不断重播奥巴马的精彩演讲片段。

2008年11月4日，奥巴马赢得了美国大选。竞选获胜后，他在伊利诺伊州的芝加哥面对着成千上万的观众发表了获胜感言《是的，我们做得到！》。这是另一篇堪称经典的演讲：“这是属于我们的时代……让美国梦重放光彩，让我们重新印证我们的基本信念，那就是——团结一心，众志成城；一息尚存，希望不灭！倘若我们遭遇了嘲讽与质疑，听到了否定的声音，就让我们以这一永恒的信条加以回应，因为它凝聚了我们整个民族的精神。那就是——是的，我们做得到！”

本书中的每篇演讲都经过精心的翻译与校对，在每篇演讲的开头有简短说明以帮助读者了解其背景，希望有助于读者更好地领略奥巴马的语言魅力。限于时间和水平，译文中难免有错误和疏漏之处，还望读者不吝指正。

译者

目 录

译者序 /1
愚蠢的战争 /1
同为一国之民 /4
挽救社会保障体系 /11
成就非凡的勇气 /19
隐私与自由 /27
以美国军人为荣 /35
你我一心，共同奋起 /41
世界一流的教育 /49
罗伯特·肯尼迪的精神遗产 /58
即将来临的风暴 /64
这是我们的时代 /75
政治与信仰 /84
关于胚胎干细胞研究 /98
关于《选举权法》 /103
卡特里娜飓风中的毕业生 /108

- 一个廉洁诚信的政府，一个充满希望的未来 /115
- 马丁·路德·金博士的精神遗产 /125
- 从伊拉克撤军 /128
- 因为艾滋病，我们都不再健康 /140
- 变革的政治 /149
- 我们本不应如此 /156
- 强大我们的家庭 /165
- 有良知的政治 /174
- 扭转历史乾坤 /183
- 永远充满希望，不断追求梦想，一直勇往直前 /193
- 更加完善的联邦 /199
- 美国精神，美国承诺 /212
- 我们能做到 /222
- 选择更加美好的历史 /226
- 是的，我们做得到！ /228

愚蠢的战争

——反对伊拉克战争演讲

2002 年 10 月 2 日

（伊利诺伊州，芝加哥市）在芝加哥市联邦广场举行的一次反战集会上，巴拉克·奥巴马发表了此篇演讲，表达了自己对于战争的立场，即：并非反对所有战争，而是反对爆发在即的伊拉克战争。

“我反对的并不是所有的战争。我所反对的是愚蠢的战争。因此，为了让我们的后人能够生活在一个更加正义，更加安全的世界，让我们将自己的想法明确地告诉总统。”

此时此刻，站在诸位面前，我想说的是，我并非不分青红皂白地反对所有战争。美国内战可以称之为史上最为血腥的战争之一。然而，只有经过炮火的锤炼，经过先人的浴血牺牲，我们才能开始完善我们的联邦，才能将罪恶的奴隶制从我们的国土上铲除。

我反对的并不是所有的战争。在珍珠港被袭的次日，我的外祖父便报名参军，在巴顿将军的麾下作战。他是为了争取更广阔的自由而战，是“民

主的兵工厂”^①的一分子，最终战胜了邪恶。

我反对的并不是所有的战争。“9·11”事件发生之后，我亲眼目睹了恐怖分子对我们同胞的残害、对我们祖国的毁灭；还见到了扬起的烟尘和伤心的泪水。因此我支持我们的政府追剿并消灭那些以无法容忍的名义残害无辜的人，而我本人也会毫不犹豫地拿起武器，防止类似的悲剧再次发生。

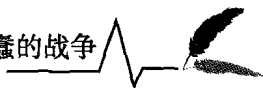
我反对的并不是所有的战争。我反对的是一场愚蠢的战争，一场头脑发热的战争。我反对的是政府里那些鼓吹战争的官员，他们只是悠闲地纸上谈兵，将自己的意识形态强加给我们，不顾可能会付出的生命代价，也不顾同胞们将会承受的深重苦难。我反对的是那些政治掮客们，他们通过发起战争来转移我们的注意力，让我们不会注意到没有保险的人数正在上升，贫困率依旧居高不下，中等阶层收入还在降低；不再去关注企业的丑闻和股市的现状，而股市刚刚经历了自大萧条时期以来情况最糟的一个月。

这就是我所反对的，一场愚蠢的战争，一场头脑发热的战争，一场并非基于理智而是出于冲动的战争，一场并非基于原则而是出于政治目的战争。

现在我想说明的是：对于萨达姆·侯赛因本人，我并没有抱有任何美好的幻想。毫无疑问，他是个残忍无情的刽子手，是个十恶不赦的暴君。为了保全自己的权利，他不惜屠戮自己的国民。如果没有他的存在，全世界人民，尤其是伊拉克人民的生活就会变得好过。然而我也清楚地知道，对于美国，对于伊拉克的邻国，萨达姆并没有构成任何迫在眉睫的直接威胁。我也知道，只要整个国际社会一起行动，他便会和其他所有无足轻重的独裁者一样，成为阶下之囚，被扔进历史的垃圾箱。

我明白，即使伊拉克战争取得了胜利，美国需要在伊驻军的时期无法预定，付出的代价无法预估，面对的后果无法预料。我也明白，倘若没有

^① “民主的兵工厂”（The Arsenal of Democracy），是美国总统罗斯福·富兰克林发表的一篇电台演讲。当时正处于“二战”期间，纳粹军队已经占领了大部分欧洲国家，罗斯福总统声称美国要成为“民主的兵工厂”。



站得住脚的理由，也得不到国际社会的有力支持，断然入侵伊拉克只能让中东地区的战火愈演愈烈，只能助长阿拉伯世界中的消极力量而非积极因素，只能鼓励基地组织发展壮大。

我反对的并不是所有的战争。我所反对的是愚蠢的战争。因此，为了让我们的后人能够生活在一个更加正义，更加安全的世界，让我们将自己的想法明确地告诉总统。

布什总统，你想发起战争是吗？让我们运用高效协同的情报部门，封锁为恐怖组织提供支持的资金网络，成立一个不仅仅包括颜色分级警报系统的国土安全体系，来结束对本·拉登和基地组织的战争。

布什总统，你想发起战争是吗？就让我们发动一场战争，去保证……我们可以严格遵守核不扩散条约；保证像俄国那些曾是我国劲敌、现为我国盟友的国家一样保护好并最终消除本国的核原料储备；保证巴基斯坦和印度这样的国家不使用自身已经研制成功的核武器；并保证我们本国的军火商人不再为战争添油加料，让战火燃烧到地球的每一个角落。

布什总统，你想发起战争是吗？就让我们发动一场战争，让我们在中东地区那些所谓的“盟友”们，沙特阿拉伯和埃及不要再压迫自己的人民，不要再压制持有不同政见的人士，不要再任凭腐败和不公正泛滥成灾，不要再对自己国家的经济不闻不问。否则，这些国家的下一代只能在一个无法接受教育、没有前途也没有希望的环境中长大，成为恐怖组织的后备军。

布什总统，你想发起战争是吗？就让我们发动一场能源战争，制定有效的能源政策，让受益方不再仅限于埃克森美孚^①样的石油巨头，让我们摆脱对于中东石油的依赖。这些才是需要我们投身其中的战争。这些才是我们愿意奔赴战场的战争。让我们向无知和狭隘宣战，向腐败和贪婪宣战，向贫困和绝望宣战。

^① 埃克森美孚公司是世界领先的石油和石化公司，总部设在美国德克萨斯州爱文市。作为全球最大的、最成功的上下游一体化的能源及石化公司之一，埃克森美孚始于约翰·洛克菲勒1882年在美国创建的标准石油公司。

同为一国之民

——在民主党全国代表大会上的基调演讲

2004年7月27日

(马萨诸塞州, 波士顿市)在2004年民主党全国代表大会上, 巴拉克·奥巴马发表了基调演讲, 将“国家团结”作为其演讲的主题。

“同为一国之民, 我们都效忠于伟大的星条旗, 所有人都捍卫着我们的祖国——美利坚合众国。说到底, 这才是此次竞选的意义所在。那就是: 我们想要参与到愤世嫉俗的政治中去, 还是投身于满怀希望的政治中来?”

首先, 请允许我代表伟大的伊利诺伊州, 这个全国的交通要塞, 亦是林肯总统的家乡, 致以我最为诚挚的感谢, 感谢今天能够获此殊荣在全国代表大会上做主题演讲。今晚就我个人而言是个极为特殊的夜晚。因为我们必须承认, 今天我能站在这个讲台上, 并非一件轻而易举的事。我父亲曾经在美国度过了他的留学生涯。他出生于肯尼亚的一个小村庄, 并在那里长大成人。他小的时候还放过羊, 坐在摇摇欲坠的教室里上学, 教室的屋顶是用铁皮做的, 简陋不堪。他的父亲, 也就是我的祖父, 曾经为英国家庭服务, 是个厨师, 也是个管家。

不过我的祖父同样是一个望子成龙的父亲。凭借不懈的努力和勤奋的

学习，我的父亲终于获得了奖学金，来到美国这片神奇的土地留学。对于许多曾经踏上这片国土的人们来说，美国是一座象征着自由和机遇的灯塔。

在留学期间，父亲和母亲结识了。和父亲不同，我的母亲出生在地球另一边的一个小城镇，位于美国的堪萨斯州。

在经济大萧条期间，她的父亲，我的外祖父曾经在油田和农场工作。珍珠港事件爆发的次日，外祖父就应征入伍了，他在巴顿将军麾下作战，随着军队征战欧洲。而我的外祖母则留在了家乡，一边抚养孩子，一边在轰炸机组装线上工作。战争结束后，他们依据《美国退伍军人权利法案》^①，通过联邦住房管理局购置了一套房屋。随后全家迁徙到了西部，一直来到夏威夷州，寻找新的机会。

和祖父一样，他们同样望女成凤。虽然他们身处两个相距遥远的大陆，但却有着寄托在孩子身上的共同梦想。

我的父母之间共有的不仅仅是不太可能发生的爱情，还有对于我们祖国光明前程的共同信念。他们给我起了一个非洲名字“巴拉克”，意为“上天福佑”，相信在这个有容乃大的国度，这样的名字不会妨碍我走向成功。虽然他们的生活并不富裕，但他们依然想方设法，让我能进入这片土地上最好的学校读书。因为在开放的美国，发展自身潜力并非富人的特权。现在他们都已经离开了人世。但是我明白，在今天这个特殊的夜晚，他们一定在骄傲地注视着我。

此时此刻，身在此处，我心中满怀感激。我感激遗传自父母的多种族血统，并意识到了我父母的梦想在我两个可爱的女儿身上得以延续。

我站在这里，深知我的故事只是诸多丰富多彩的美国故事中的一个；深知自己亏欠那些更早踏上这片国土的先人；深知除美国外，在地球上任

^① 《美国退伍军人权利法案》（The GI Bill of Rights），由美国总统罗斯福于1944年6月22日签署，旨在帮助退伍军人在二战后更好地适应平民生活。法案的基本内容有：美国国会授权联邦政府，对在二战中服役超过90天的美国公民提供医疗、卫生、住房等方面的优惠政策；对因战争中断深造机会的美国公民提供资助，让他们有机会接受适当的教育或训练等。

何一个国家，我的故事都不会成为可能。

今晚，我们聚集于此，更加深切地感受到了我们祖国的伟大之处。我们的祖国很伟大，不是因为拥有耸入云天的高楼大厦，不是因为她的军事力量，也并非因为她的经济实力。我们深深的自豪感源于一个十分简单的前提，早在两个世纪前，《独立宣言》对此就有一个概括，即“我们坚信人人生来平等，生来就被造物主赋予不可剥夺的权利，其中包括生命、自由和追求幸福的权利。”

这才是真正的美国智慧，坚守着一个简单的梦想，坚信点滴的奇迹终会出现在身边。这样一来，每个夜晚，在我们为孩子们掖好被子的同时，也知道他们已经衣食无忧，远离危险；这样我们才能自由地表达自己的想法，发表自身的见解，而不必去担忧自家门前来了不速之客；这样我们才能有自己的想法，开创自己的事业，而不必靠行贿来打通各种关系；这样我们才能参与到国家的政治进程中，而不必担心遭到打击报复；这样我们的选票才会得以清点——至少多数情况下都是如此。

今年，在此次竞选中，我们号召大家一起重新坚定我们的价值观和信念。这样，我们才能勇于面对残酷的现实，考虑怎样行动才能对得起父辈们留下的遗产，才能兑现对子孙后代的承诺。

亲爱的同胞们，所有的美国公民，无论你是民主党人还是共和党人，抑或是无党派人士，今晚我想对你说：“我们任重而道远。”在伊利诺伊州的盖尔斯堡，我曾经见到过许多失去了工会工作的工人们，因为他们曾经工作过的美泰洗衣机厂要迁往墨西哥州，而他们现在唯一的选择就是去和自己的孩子一起竞争每小时只有七美元的工作。我们任重而道远，因为我曾见到过一位失业后强忍住泪水的父亲，他一筹莫展，不知道该怎么办才能每个月拿出 4500 美元去支付儿子的医药费，失业后他便失去了一直依赖的医疗保险。我们任重而道远，因为在东圣路易斯市，我曾经见到过这样一个年轻女孩，她有优良的成绩，有强大的学习动力，有美好的愿望去大学读书，但她却没有钱，而像她这样的还有成千上万的人。

不过请不要误解我的意思。这些人们，这些我在小城镇和大城市，在餐厅和办公楼下停车场见到的人们，从未指望过政府能出面解决他们所有的难处。他们清楚地明白，只有自强自立，才能前进，而且他们乐意如此。如果你去芝加哥周边的城镇走走，人们就会告诉你，他们希望自己缴纳的税款能够得以妥善利用，而不是被某些社会福利机构或五角大楼恣意浪费。

如果你去任何一个市里的社区逛逛，就会有人对你说，孩子若想接受良好的教育，并不能单单依靠政府。他们明白，父母要言传身教。他们也明白，除非我们教孩子们树立远大理想，不要整天沉溺于电视，并消灭“黑人青年拿起书来，就是在模仿白人”之类的流言飞语，我们的孩子才能取得成功。这些，他们无一不知、无一不晓。

虽然人们并不期望政府出面帮他们解决所有的难题，但他们的内心能深切地感知到，只要我们的政府将工作的重点稍加调整，我们就能保证美国的每个孩子可以把握住生活的机遇，保证机遇之门永远朝他们敞开。他们知道，我们可以做得更好。他们同样希望我们如此。

不久前，在伊利诺伊州东莫林市的“对外战争退伍军人俱乐部”大厅里，我认识了一个年轻人。他叫谢默斯，面貌英俊，身高6英尺2英寸或6英尺3英寸（编者注：约合1.88米或1.9米），长着一双清澈的眼睛，总是带着和善的笑容。他告诉我，他已经成为海军陆战队的一员，下周就要进驻伊拉克了。

他对我讲述了自己参军的原因，讲到了对祖国和国家领导的绝对信赖、对于军令和天职的无比忠诚等。听他讲述时，我想：这个年轻人身上凝聚了我们对于子女的所有期待。然后，我扪心自问：“谢默斯忠心耿耿地为国家服务，那么我们所做的是否等同于他的付出呢？”

我想到了在伊拉克战争中战死沙场的那900位军人，身为儿子和女儿，丈夫和妻子，朋友和邻居，但他们再也无法回到自己的家乡。我想起自己见到过的那些家庭。有些家庭因为亲人阵亡，失去一份收入，生活窘迫；有些家庭幸运地见到了从战场归来的亲人，但他们的四肢却不再健全，或

者精神面临崩溃，即便如此，他们依然无法获得长期的医疗补助，仅仅因为他们还是预备役军人。

当我们把这些年轻的小伙子和姑娘们送上战场时，我们身肩重责与义务，不能虚报数字，也不能隐瞒他们离开的真相，而是应该在他们离开后照顾好他们的家人，在他们回归故里后料理好他们的生活。日后，若没有足够数目的军队，没有十足的把握取胜、捍卫和平和赢得全世界人民的尊重，就不要轻易发动战争。

现在请允许我明确地表达以下观点：在这个世界，的确有人与我们为敌。我们必须找到他们，击败他们。

.....

而我们当中仅有个别人过上好日子还远远不够。因为成就美国传奇的不仅仅是我们声名远扬的个人主义精神，还有另外一个重要的因素。那就是一个信念，即“同为一国之民，我们荣辱与共”的信念。

如果，在芝加哥南部，有一个孩子不能读书，我也会忐忑不安，即便他与我非亲非故；如果，在某个地方，有一位老人付不起昂贵的医药费，必须在租房和治病之间做出选择，我感觉自己的生活也会因此变得窘迫，即便我们素不相识；如果，有个阿拉伯裔的美国家庭遭遇不公，却没有指派的律师，或没有经过合法的诉讼程序，我感觉自己的公民权同样也受到了威胁。

正是那样一个基本的信念——“我是同胞兄弟的守护人，是同胞姐妹的守护人”^①，让我们的国家得以运转。

也正是这一信念，让我们在追求自身梦想的同时，依然能够团结一致，成为一个美利坚大家庭。这就是，“合众为一”（E pluribus unum）^②。

不过就在此时，就在我们团聚的此刻，依然有人企图分裂我们。那些

① 源于《圣经》的说法。在《圣经·创世记》中，该隐因没有照看好弟弟亚伯而受到神的处罚，因此，成功的专业人士要留在穷人弟兄中间，有守护之责。

② 这句话是刻在美国国玺上的拉丁文国训。

舆论制造者和负面广告的制造商们正在大行其道，他们拥护不择手段的政治。今晚，我想对他们说：美国没有自由和保守之分，美国只有一个，那就是美利坚合众国。美国也没有白人与黑人之分，更没有拉丁裔和亚裔之别。这世间，美国只有一个，那就是美利坚合众国。

政治评论家们喜欢把美国割裂成红色州和蓝色州。红色州代表共和党，蓝色州则是民主党的天下。我也有话想对他们说，那就是：我们蓝色州的人民也信仰伟大的上帝，红色州的人民也不喜欢联邦机构在我们的图书馆里面鬼鬼祟祟，刺探信息。

在蓝色州，我们也有人执教少年棒球联盟；在红色州，我们也有同性恋朋友。

我们有反对伊拉克战争的爱国者，也有支持它的爱国者。

同为一国之民，我们都效忠于伟大的星条旗，所有人都捍卫着我们的祖国——美利坚合众国。

说到底，这才是此次竞选的意义所在。那就是：我们想要参与到愤世嫉俗的政治中去，还是投身于满怀希望的政治中来？

.....

我想强调的并非盲目的乐观主义，那几乎可以称得上是一种不可救药的无知。它使人们认为只要我们去不去谈论失业问题，这一现象就会自行消失；只要我们对医疗保健危机漠不关心，它早晚会销声匿迹。

这并非我想谈的内容，我想谈的是一些更加实质的问题。那是一种希望，是奴隶们的希望，他们围坐在火堆旁将自由之歌吟唱；那是一种希望，是移民们的希望，他们想要到达遥远的海岸，于是扬帆远航；那是一种希望，是一位年轻的海军上尉的希望，他勇敢地在涓公河三角洲放哨巡逻，守卫他乡；那是一种希望，是一个磨坊工人的儿子的希望，他敢于挺身而出，反抗命运的不公；那是一种希望，是一个名字古怪、身材瘦弱的孩子的希望，他相信偌大的美国，定有他的一席之地，让他不再流浪。

这是一种面对困难的希望，一种面对未知的希望，一种无畏的希望。

最后，这是上帝赐予我们的最伟大的礼物，这是我们祖国赖以生存的基石，是对未知事物的信念，相信更好的生活就在前方。

我相信，我们定能缓解中产阶级的压力，也能让工人家庭看到希望的曙光。

我相信，我们定能让失业的人重回工作岗位，让无家可归的人能有归宿，让全美国城市的年轻人远离暴力和绝望。

我相信，我们身后有一股正义的力量在支撑着我们。如今，站在历史的十字路口，我们定能作出正确的抉择，迎接即将面临的挑战。

今夜，我的同胞们，如果你我感受到了同样的力量、同样的紧迫感、同样的热情、同样的希望，如果我们去做我们必须去做的事，那么毫无疑问，我们整个国家，从佛罗里达州到俄勒冈州，从华盛顿州到缅因州的人民都会在 11 月份行动起来，而我们这个国家也能重振旗鼓，穿越漫长的政治黑夜，光明终将到来。

非常感谢大家！愿上帝保佑你们！



挽救社会保障体系

——在美国国家新闻俱乐部的演讲

2005年4月26日

（华盛顿特区）巴拉克·奥巴马在美国国家新闻俱乐部发表了此篇演讲。他此次演讲的主题是“挽救社会保障”。

“这些难题都要求我们团结协作，而不是在面对这一现实存在却得以解决的问题时惊慌失措；应当本着实用主义及自主创新的精神，让每一个美国人都能享受到他们用辛勤汗水换来的养老保险。”

感谢诸位！今天我很荣幸能够来到国家新闻俱乐部……

今天，参议院财政委员会就要针对总统的社会保障计划举行第一场听证会了，届时他们将会讨论的有关内容，我们其实早已有所耳闻。我们已经听说了将社会保障私有化和减少福利，听说了国家新增巨额债务和巨大风险。虽然我们心知肚明，等到我们下一代也到了退休年龄的时候，那时一定会有足够的资金来支付大多数人的救济金，但我们现在就已经开始恐慌担心，害怕那时国家的社会保障体系将会崩溃。虽然此次听证会还会像平日里那样进行反反复复的争辩，然而在此，我禁不住开始思考一些更为关键的问题，这些问题处于成败关头，依然悬而未决。